

ТРЕТЬЯ СЕССИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МАПРЯЛ

Третья сессия Исполнительного совета МАПРЯЛ состоялась в Москве накануне Международной конференции преподавателей русского языка и литературы, а также в дни ее работы — 18—21, 25 и 28 августа 1969 года. В работе сессии приняли участие: президент МАПРЯЛ акад. В. В. Виноградов (СССР), вице-президенты — д-р А. Алитан (ФРГ), проф. д-р К. Габка (ГДР), д-р В. Джеймс (Великобритания), проф. Ф. Малирж (Чехословакия), проф. С. Русакиев (Болгария), генеральный секретарь доц. В. Г. Костомаров (СССР), казначей д-р С. Сятковский (Польша), члены Исполнительного совета — М. Банкуль (Швейцария), проф. И. Вахрос (Финляндия), проф. И. Уайл (США), доц. С. Галсан (Монголия), д-р Д. Гришья (Австралия), И. Доллар (Италия), д-р К. Йордаль (Дания), проф. А. Менац (Югославия), проф. Г. Михаила (Румыния), д-р П. Полья (Франция), доц. Р. Суара (Венгрия), проф. Ч. Чакраварти (Индия), д-р А. Шмид (Австрия), а также Ж. Дершейд (Бельгия) и Е. Новичков (Румыния). В ряде заседаний сессии приняли участие члены Оргбюро Международной конференции преподавателей русского языка и литературы: от Советского Союза — Л. С. Алексеева, С. Г. Бархударов, Е. М. Верещагин, Е. Ю. Владимирский, М. Н. Влжютнев, А. А. Леонтьев, О. Д. Митрофанова, Л. А. Новиков, И. И. Потапова, О. П. Рассудова, Г. И. Рожкова, Р. В. Роговина, Е. М. Степанова, Е. В. Суслова, А. В. Текучев и др. От имени ректората Московского университета участников сессии приветствовал проректор МГУ В. М. Федосеев. В центре внимания сессии были вопросы, связанные с проведением Международной конференции преподавателей русского языка и литературы. Распределив организационные



обязанности, члены Исполнительного совета МАПРЯЛ выступили вместе с советскими членами Оргкомитета деятельными организаторами конференции, участвовали во встрече и размещении участников, в проведении заседаний и т. д. Сессия решила также ряд вопросов, касающихся публикации и распространения материалов конференции, организации дискуссий, внутренней жизни делегаций отдельных стран.

Несмотря на преимущественную занятость Международной конференцией преподавателей русского языка и литературы, участники Третьей сессии Исполнительного совета МАПРЯЛ рассмотрели важнейшие проблемы деятельности Ассоциации. Приняты решения о проведении третьего заседания Бюро Исполнительного совета в Вене 5—9 апреля 1970 года и о созыве Генеральной Ассамблеи в августе—сентябре 1970 года в Москве.

На сессии подтверждены резолюции Бюро Исполсовета в Софии 20—23 мая 1969 года, в частности о проведении регионального совещания преподавателей русского языка из Австрии, Венгрии, ГДР, Дании, СССР, ФРГ, ЧССР, Швейцарии в январе 1970 года в Вене, на котором рекомендовано обратить особое внимание на лингвистические проблемы интерференции родного языка при обучении русскому. Сессия сделала ряд предложений для составления перспективного плана региональных совещаний, указав, например, на желательность специальных мероприятий для преподавателей русского языка из славянских стран.

Сессия, а также специальная встреча представителей методических журналов, присутствовавших на Международной конференции в Москве, уточнили тематику и порядок проведения совещания редакторов журналов в Варшаве в

соответствии с документами 2 БИС/6 (София, 23 марта 1969 г.) и 2 ИС/5 (Москва, 2 октября 1968 г.); срок этого совещания окончательно назначен на март—апрель 1970 года.

Третья сессия Исполнительного совета МАПРЯЛ рассмотрела также ряд других вопросов деятельности Ассоциации, уделив большое внимание издательской деятельности и планам координации научных и методических

исследований, ведущихся в разных странах. Намечены конкретные мероприятия по более детальному и глубокому изучению состояния преподавания русского языка в разных странах мира.

Сессия рассмотрела вопрос о членстве МАПРЯЛ и новые заявления о вступлении в нее, полученные секретариатом. Участники сессии единогласно утвердили соответствующую резолюцию второ-

го заседания Бюро Исполнительного совета (документ 2 БИС/3, София, 20 мая 1969 г.).

Участники Третьей сессии Исполнительного совета МАПРЯЛ провели пресс-конференцию для советских и иностранных журналистов, а также приняли участие во встрече «За круглым столом» в редакции «Литературной газеты».

► *Продолжение со стр. 9*

СЕКЦИЯ „УЧЕБНИКИ И УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ“

Хорошим качеством учебника во многом определяются успехи обучения. Особая роль учебника при обучении иностранному языку возникает потому, что он не только содержит в себе отобранный и определенным образом расположенный грамматический и лексический материал, организует работу преподавателя, но и воплощает определенную методическую систему.

Во всех странах, где изучается русский язык, ведется работа по созданию учебников или совершенствованию существующих учебников русского языка. На секции учебников и учебных пособий были прочитаны доклады и прослушаны выступления русистов из Болгарии, Великобритании, Венгрии, ГДР, Индии, Монголии, Польши, Советского Союза, ФРГ, Финляндии, Югославии. Кроме того, в докладах, прочитанных в секциях методики и аудио-визуальных средств, о проблемах учебника говорили представители США, Франции и Чехословакии.

Основная дискуссия развернулась вокруг проблем общей теории учебника (Ч. Чакарварти — Индия, С. Сятковский — Польша, Е. Степанова — СССР, В. Штайнбрехт — ФРГ), учебника для средней школы (И. Кошаран — Венгрия, Ш. Сухээ — Монголия, К. Байор — Польша, А. Менац — Югославия), учебника для сту-

дентов-филологов, будущих преподавателей русского языка (Б. Брандт и К. Габка — ГДР, Ф. Папп — Венгрия, Р. Каминьска, С. Кохман — Польша) и учебника для студентов технических вузов (Е. Андреева, Л. Русилова — Болгария, Д. Дашдондог — Монголия, Б. Кохлевский, Я. Яцкевич — Польша, И. Дьяченко, Н. Лариохина, А. Цой — Советский Союз).

Выступавшие проявили понимание всей сложности проблематики создания современного учебника по иностранному языку. Можно отметить единодушные докладчиков и выступавших по основным проблемам, связанным с созданием учебника:

1) современные учебники русского языка как иностранного опираются на достижения психологии, лингвистики и методики преподавания иностранного языка;

2) созданию учебника должно предшествовать составление программы, общей и единой для всего цикла обучения;

3) отбор лексического, грамматического, страноведческого и тематического (ситуативного) материала базируется на специальных предварительных исследованиях, в том числе исследованиях по сопоставительному анализу русского и родного языка учащихся;

4) необходимо многократное и разнообразное повторение в учеб-

нике отобранного лексического и грамматического материала;

5) в зависимости от условий и целей обучения различаются учебники для изучения языка в языковой среде и вне среды; учебники, дающие практическое владение языком, и учебники, готовящие специалистов в области русского языка — преподавателей и исследователей; учебники для взрослых и детей — для школ и гимназий и для вузов и университетов; учебники для начального и продолженного этапа обучения; учебники, ставящие перед собой цель — развить все виды речевой деятельности, и учебники, направленные на развитие одного из видов речевой деятельности, например чтения, и т. д.;

6) учет родного языка учащихся проводится в учебнике на всех лингвистических уровнях и происходит на каждом этапе обучения;

7) дифференциация функционально-речевых стилей русского языка должна учитываться при написании любого типа учебника;

8) обучение языку — двусторонний процесс, при котором, с одной стороны, усваивается знание системы изучаемого языка, а с другой, — вырабатываются умения и навыки владения языком. Поэтому в учебнике, помимо системы лексических и грамматических упражнений, должна быть еще особая система «речевых»

СЕМИНАР ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В ХЕЛЬСИНКИ (июнь 1969 г.)

В этом году в окрестностях Хельсинки, в помещении финско-русской школы с 9 по 18 июня работал семинар преподавателей русского языка Финляндии, организованный Управлением школ и Обществом «Финляндия — СССР». На этот семинар, как и на пять предыдущих, были приглашены для чтения лекций и проведения практических занятий со слушателями советские специалисты (группа советских преподавателей состояла из 13 человек). Так что можно говорить об установлении доброй и устойчивой традиции общения финских коллег по преподаванию русского языка.

На семинары русского языка в Хельсинки приезжают из разных городов и провинций Финляндии преимущественно преподаватели русского языка средних и высших учебных заведений, вечерних курсов для взрослых. Многие преподаватели участвуют в работе не одного, а нескольких семинаров. Ими движет желание постоянно совершенствовать свои знания русского языка, речевые навыки, быть на уровне современных требований методики преподавания русского языка. Как и в прошлые годы, слушатели собрались на настоящий семинар во время своего отпуска. Это лишняя деталь, свидетельствующая о живой заинтересованности финских коллег в повышении профессиональной квалификации. И надо сказать, что уровень знания русского языка преподавателей, которые были на семинаре этого года, вполне удовлетворительный.

Наряду с преподавателями русского языка среди слушателей семинаров есть люди других профессий. И их участие в работе семинаров свидетельствует о растущем интересе финнов к русскому языку, к русской культуре, вообще к жизни советской страны. Среди этих слушателей — научные работники, юристы, священники, литераторы, люди с техническим и медицинским образованием. Разные пути привели их к русскому языку. Для многих занятия русским языком связаны с условиями их работы: контакты с нашей страной увеличиваются, и все чаще и чаще требуются переводчики. В числе слушателей есть лингвисты, изучающие рус-

ский язык в научных целях и для того, чтобы иметь доступ к советской языковедческой литературе. Известная часть слушателей изучает русский язык «для себя».

Интерес к русскому языку у нашего северного соседа растет очень быстрыми темпами. Об этом говорит уже один такой факт: наряду с семинаром в Хельсинки в этом году, как и в прошлом, работали семинары русского языка в Оулу и Сирало Опета, проводимые для слушателей вечерних курсов Народным просветительным союзом. И на эти семинары были приглашены советские специалисты.

В Финляндии увеличивается количество школ, в которых преподается русский язык. В средних учебных заведениях русский язык изучают 6 тысяч школьников. И хотя русский остается третьим иностранным языком, условия его изучения значительно улучшаются. С нового учебного года вводится стабильный учебник русского языка. Представители Управления школ неоднократно подчеркивали, что учителей русского языка не хватает. Отмечается расширение преподавания нашего языка в вузах страны. Через сеть вечерних кружков и курсов русский язык осваивает более 4 тысяч рабочих и служащих. Кроме того, из года в год все больше и больше граждан Финляндии совершенствуют свои знания русского языка в Советском Союзе. Так, например, только в летней школе русского языка в Москве в этом году обучалось 40 человек из Финляндии.

Еще при подготовке в Москве программы настоящего семинара был учтен опыт прошлых лет. В задачи семинара 1969 года вошло совершенствование знаний слушателей по методике преподавания русского языка, развитие навыков устной речи, углубление знаний слушателей в области практической стилистики современного русского литературного языка.

В зависимости от уровня знаний и интересов слушателей было организовано четыре цикла занятий. Естественно, что значительная часть слушателей интересовалась в основном методикой преподавания русского языка. Было сформировано 3 группы: одна со-

стояла из преподавателей лицеев и две — из преподавателей, работающих на вечерних курсах для взрослых. Главным для этих групп было: а) повышение методического уровня слушателей; б) развитие и коррекция устной речи. Советские специалисты, работавшие в этих группах, учитывали состояние методики преподавания русского языка в Финляндии. Слушатели были ознакомлены с новыми методами и литературой в области преподавания русского языка в СССР. Много внимания уделялось занятиям, посвященным методике работы по учебнику русского языка, изданному в Финляндии. Занятия в методических группах, как и работа семинара в целом, способствовали обмену опытом преподавания русского языка в обеих странах, а также (и об этом говорил представитель Управления школ на пресс-конференции, устроенной в Обществе «Финляндия — СССР» после окончания работы данного семинара) усилению методической работы учителей, ее совершенствованию и активизации.

Многие слушатели изъявили желание заниматься разговорной практикой. Основное направление работы с этими слушателями — активизация навыков разговорной речи. «Сильные» слушатели занимались вопросами практической стилистики. Их очень интересовали такие проблемы, как выбор слова, стилистическое использование морфологических вариантов, параллельные синтаксические конструкции. В группе воспитателей детского сада слушателей ознакомили с методикой преподавания иностранных языков в советских дошкольных учреждениях и с методикой преподавания русского языка как иностранного в детском саду.

Лекции и занятия проходили по четкому графику, с 9 до 16 часов.

Новой формой работы на настоящем семинаре были «лекции по интересам». На эти лекции приглашались слушатели, которых интересовала тема конкретной лекции. Для тех, кто не шел на такую лекцию, и для слушателей со слабым знанием языка во время лекции проводились в группах практические занятия. Ценным

представляется опыт включения в состав советских специалистов двух фонетистов, которые провели специальные занятия в каждой группе. Полезным следует признать и организацию лекций и занятий по практической стилистике русского языка для «сильных» слушателей. Тематика лекций, предложенная на семинаре, вполне удовлетворила слушателей. Успешно, при большой активности слушателей, прошли лекции, посвященные интонации и ритмике русской фразы, акцентологии и фонетике, порядку слов, развитию русской лексики в советскую эпоху, вопросам практической стилистики русского языка, психологии и методике обучения иностранным языкам, в частности вопросам применения аудио-визуальных методов преподавания русского языка и месту перевода при обучении русскому языку. С живым интересом и удовлетворением были встречены слушателями демонстрация двух советских фильмов («Шестое июля», «Родная кровь») и обсуждение этих картин в учебных группах.

Наблюдения убеждают, что направление в работе семинаров русского языка в Хельсинки выбрано правильное: главное внимание уделяется методике преподавания и наиболее подвижным частям русского языка (фонетика,

интонация, лексика, грамматическая стилистика). Вероятно, это направление работы будет продолжено и на следующих семинарах, планируемых финской стороной, потому что интерес к этим вопросам у наших коллег в Финляндии очень большой.

Наряду с перечисленными вопросами было бы целесообразно (и это соответствовало бы пожеланиям участников данного семинара) в программе будущих семинаров предусмотреть проблемы теории и практики перевода, поскольку финским преподавателям русского языка очень часто приходится выполнять функции переводчиков.

Нельзя не сказать о проведении «Русского чая». Это было одновременно и своеобразным занятием для слушателей по активизации их речевых навыков и знаний в области русской фразеологии, и культурным мероприятием, знакомящим участников семинара с русским фольклором, песнями, поэзией. «Русский чай», несомненно, способствовал дружескому сближению всех участников семинара.

Надолго запомнится участникам семинара встреча на приеме в Советском посольстве с первой женщиной-космонавтом В. В. Терешковой. (В. В. Терешкова находилась в Хельсинки в связи с ра-

ботой Всемирного конгресса женщин, на котором она возглавляла советскую делегацию.) В. В. Терешкову все сердечно приветствовали. Она провозгласила тост за здоровье и счастье преподавателей русского языка Финляндии, пожелала им больших успехов в их благородной деятельности по распространению русского языка в стране, деятельности, которая способствует сближению и лучшему взаимопониманию наших народов.

Растущий интерес в Финляндии к русскому языку, искренняя заинтересованность многих финнов изучить наш язык, чтобы лучше понять советских людей, глубже и полнее познакомиться с советской действительностью, культурой, наукой, деловая дружелюбная обстановка во время семинара, четкий и напряженный ритм занятий, стремление слушателей воспринять максимальное количество лингвистической информации и речевых навыков, высокая квалификация советских преподавателей, постоянное внимание руководства Общества «Финляндия — СССР» и Управления школ — все это способствовало успешной работе настоящего семинара.

*Е. И. Мотина,
Ю. А. Бельчиков*

СЕМИНАР РУССКОГО ЯЗЫКА В АНГЛИИ

С 8 по 16 апреля 1969 г. в Лондоне проходил первый семинар русского языка. Он был организован Обществом культурных связей «Великобритания — СССР» и Педагогической секцией Союза советских обществ дружбы с зарубежными странами.

На семинар приехало 112 слушателей из разных частей Великобритании и 2 студента из Франкфуртского университета. Большинство слушателей составляли школьники (в Англии русский язык преподается в 760 школах) и студенты колледжей, кроме того, занятия посещали преподаватели средних школ, а также небольшая группа пожилых людей, самостоятельно изучающих русский язык.

Программа была составлена таким образом, что студенты имели возможность в течение всего дня непосредственно общаться с преподавателями, и это, естествен-

но, привело к быстрой активизации речевых навыков. Ежедневно в течение 7 часов велись аудиторные занятия. В утренние часы слушатели занимались по группам с преподавателями, и ими были проработаны следующие темы: 1) русское литературное произношение, типы русской интонации; 2) грамматика: глаголы движения без приставок и с приставками, виды глагола, употребление полных и кратких прилагательных, местоимений различных разрядов и т. д.; 3) разговорные темы: «Родной город», «Мой университет», «Знакомство», «Мой рабочий день», «Выходной день», «Транспорт», «Посещение музея» и др. Уровень знаний студентов показывал, должны ли разговорные темы прорабатываться на более или менее сложном лексико-грамматическом материале.

В связи с тем что большинство студентов впервые встретилось с

советскими людьми, обсуждение любых тем проходило очень живо, молодые англичане интересовались учебой, работой и досугом нашей молодежи. Был организован также цикл лекций. Доктор филологических наук Л. Г. Якименко прочитал несколько лекций по советской литературе. Они вызвали большой интерес у студентов, и лектор провел ряд консультаций с тем, чтобы ответить на многочисленные вопросы.

С лекциями о системе образования выступила доп. Л. С. Григорян. Они прошли успешно и способствовали углублению знаний англичан об одном из аспектов современной советской жизни. Н. А. Федянина прочитала лекции об особенностях русской интонации.

В послеобеденное время регулярно велись занятия в лаборатории. Их польза очевидна, ибо в короткий срок было многое

сделано для выработки правильных интонационно-произносительных умений.

Наши слушатели активно посещали и занятия с диапозитивами и диафильмами.

Несмотря на небольшой срок курса, занятия принесли несомненную пользу, что было установлено с помощью контрольных магнитофонных записей, сделанных в отдельных группах в первый день семинара и на последнем занятии.

По окончании курса Общество культурных связей «Великобритания — СССР» и руководитель группы советских преподавателей выдали каждому студенту свидетельство, удостоверяющее, что получивший его посещал семинар и достиг определенных успехов.

В свободное от занятий время преподаватели вместе со студентами совершали экскурсии. Это было и приятным, и полезным, поскольку в непринужденной обста-

новке продолжалось обучение русскому языку.

Мы считаем своим приятным долгом отметить большие усилия, которые предприняло Общество культурных связей, его генеральный секретарь г-н Т. Тейлор, вице-председатель г-н Л. Кроум и его супруга, члены Совета г-жа Л. Сахарова, г-н Б. Покин и др. для того, чтобы советские преподаватели смогли познакомиться со многими достопримечательностями Лондона и Брайтона, посетить музеи, театры и кинотеатры, познакомиться с памятниками архитектуры и богатой событиями историей Англии.

Первый семинар русского языка в Лондоне явился определенным культурным событием: о его открытии и работе были напечатаны информации в ряде английских газет. На торжественном открытии семинара в числе других почетных гостей присутствовал мэр лондонского района Льюшем г-н Коумс с супругой. В своей ре-

чи он, в частности, сказал, что считает «...изучение иностранных языков одним из важных шагов на пути к достижению взаимопонимания между народами. Если мы хотим, — продолжал г-н Коумс, — положить конец недопониманию и осложнениям в международных делах, мы должны стремиться к более широким контактам между самими народами, а не рассчитывать только на политических деятелей. Достичь этого можно лишь в том случае, если люди смогут непосредственно общаться друг с другом на одном языке...»

В Англии много друзей русского языка, поэтому есть все основания полагать, что ежегодные семинары русского языка станут хорошей традицией и будут способствовать установлению широких культурных связей между Великобританией и СССР.

Л. С. Алексеева

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В АВСТРИИ

Несколько лет назад Восточная академия при Австрийском институте по изучению стран Восточной и Юго-Восточной Европы разослала министерствам, университетам и другим высшим учебным заведениям страны, многочисленным общественным организациям, библиотекам, музеям, органам печати, радио и телевидения, ведущим хозяйственным предприятиям, банкам, частным фирмам, комиссии ЮНЕСКО, Интернациональному агентству по использованию атомной энергии и т. д. вопросник с целью выяснить степень употребления и потребность связанных с этими учреждениями лиц в знании восточноевропейских, главным образом славянских, языков. Получено было около 150 ответов, причем свыше $\frac{2}{3}$ опрошенных указали на необходимость или по крайней мере желательность дальнейшего развития изучения этих языков, поставив на первое место среди них русский язык¹. О вни-

мании, которое уделяется в Австрии славистике как в теоретическом, так и в практическом плане, свидетельствует созыв специального съезда, состоявшегося 27 февраля — 2 марта 1967 г. Не следует также забывать, что в Австрии издавна сложились прочные традиции конструктивного исследования и плодотворной разработки различных проблем славянского языкознания. Имена Ягича, Кошутяча, Н. С. Трубецкого с глубоким уважением произносятся далеко за пределами Австрии. Этот перечень имен можно с должным основанием продолжить, учитывая серьезный вклад в славистику, внесенный и вносимый ныне здравствующими австрийскими славистами.

Интерес к практическому изучению русского языка обнаружился в Австрии по окончании второй мировой войны. После 1945 г. преподавание русского языка вошло в школьную практику наряду с изучением других новых языков (английского, французского, итальянского). В 1965/66 учебном году количество учащихся, изучающих русский язык в средних и высших школах, достигло уже цифры 1200. С 1967/68 учебного года в некоторых учебных заведе-

ниях (гимназиях, реальных училищах) русский язык стал вторым по выбору обязательным языком обучения. В недавно созданном в Зальцбурге университете на курс русского языка сразу же записались 20 слушателей. В настоящее время в университетах намечается тенденция к усилению практической направленности обучения русскому языку, что будет содействовать, в частности, улучшению подготовки преподавателей для средних школ.

Преподавание русского языка хорошо поставлено в Высшей школе мировой торговли в Вене и в Восточной академии, где русский язык изучается в течение шести семестров. Следует также упомянуть о различных курсах, на которых успешно проводится изучение русского языка. Такие курсы существуют при Обществе австро-советской дружбы, при Обществе по изучению восточных и юго-восточных стран в г. Линце (ежегодно в Верхней Австрии проводится также международный семинар для изучающих русский язык), при Дипломатической академии в Вене, при высших народных училищах, при частных школах по изучению иностранных языков.

¹ Эти сведения, как и некоторые другие, приводимые ниже, почерпнуты из материалов, опубликованных советником по вопросам преподавания славянских языков в Нижней Австрии проф. Альфредом Шиндом, и из личных бесед с ним.

лами австрийских русистов ются школьные учебники и ые пособия по русскому языку. Налаживается стажировка ийских студентов в течение гра или целого года в Мосом университете. За последю лет количество учителей ого языка значительно увеось, однако все еще ощущехватка их, и необходимейшие усилия по ускоретемпов подготовки кадров ых преподавателей этого ета.

егодно группа австрийских ей принимает участие в раМеждународного семинара авателей русского языка заом, организуемого Московиверситетом, а также поет свою квалификацию на х, проводимых в Москве Мирством просвещения.

ольшую роль в улучшении авания русского языка и в ическом его усвоении играегодно проводимые в самой ии семинары по изучению ого языка. Эти семинары иваются в разных городах: Эйзенштадте, Динтене. В последнем из названных ифических пунктов семинары дятся для учителей гимназ в первых двух — для сту в старших курсах и носят ународный характер как пою в них слушателей, так и ивлечению для работы преателей. Работа семинаров в штадте уже освещалась на шках журнала «Русский язык бежом»¹. Представляет тактерес организация работы ара в Динтене (альпийский т, расположенный недалеко льдбурга).

Семинары в Динтене проводятся с 1967 г. 2 раза в го в феврале и в апреле. Поий семинар состоялся в пе с 31 марта по 12 апреля г. В нем принимали участие ты-филологи, медики, инжеэкономисты, студенты филоого факультета и другие лиэстично с законченным высобразованием. Среди 46 слуей больше всего представи-

Австрия и ФРГ, в небольшоколичестве присутствовали ане, шведы, французы, амецы (на других семинарах в не бывали и студенты из цария, Голландии).

м. «Русский язык за рубежом», к 1, стр. 124—125.

Все участники семинара были развиты на четыре группы по степени владения русским языком. Уровень знаний определялся в первую очередь на основании даных выполнения контрольной работы, которая заранее рассылалась желающим принять участие в семинаре. В работе предлагалось перевести несколько предложений с немецкого или английского на русский язык и в группе слов расставить ударения. В течение первых двух дней занятий корректировались данные контрольной работы и проводились небольшие изменения в составе групп, в результате чего получился более или менее однородный их состав. В слабых группах в отдельных случаях приходилось прибегать к переводу.

Каждый преподаватель ежедневно занимался 5 часов: 3 часа в своей группе и 2 часа разговорной практикой в другой группе.

Для каждой группы определялась примерная тематика занятий по грамматике: в 1-й группе (самой слабой) в основу были положены простейшие случаи употребления видов, во 2-й — виды глагола, глаголы движения, в 3-й — виды глагола в сложном предложении, в 4-й — употребление видов глагола в составном сказуемом в сочетании с модальными глаголами и т. д. Уделялось внимание выражению времени в русском языке, употреблению местоимений, предложному и беспредложному управлению и т. д. Проводилась разнообразная лексическая работа, разговорная практика по таким темам, как «Транспорт», «Путешествие», «Климат», «Времена года», «Каникулы» и др. (пособия-скрипты имелись у каждого слушателя). Отдельно в каждой группе проводились занятия по фонетике (их вела специалистка, московская преподавательница Л. Т. Зубкова). Студентам ежедневно давались домашние задания, которые выполнялись весьма старательно. Во время подготовки домашних заданий организовывалось дежурство преподавателя.

Для слушателей были прочитаны лекции на темы: «Переводы русских поэтов на немецкий язык и немецких поэтов на русский язык» (профессор Венского университета Г. Вытженс), «Синтаксическое выражение категории рода в современном русском языке» (И. А. Кудрявцева), «Вопросы грамматической стилистики»

(Д. Э. Розенталь). Материал лекций повторялся на занятиях в группах. Для интересующихся вопросами истории русского языка, его развития давались консультации.

Нужно отметить большой интерес слушателей к русскому языку, к русской культуре, ко всем сторонам нашей жизни. По всем этим вопросам проводились беседы во внеаудиторное время.

Четкая организация краткосрочного интенсивного курса русского языка (научный руководитель — проф. Г. Вытженс, методический руководитель — проф. А. Шмид, администратор — Г. Вейрих), наличие специально подготовленных для семинаров пособий, большая заинтересованность слушателей, хорошие условия работы принесли свои положительные, пусть даже скромные, результаты.

По окончании семинара были организованы лекции для студентов институтов славянской филологии университетов Вены и Зальцбурга на тему «Основные тенденции развития современного русского литературного языка». После каждой лекции проводилась небольшая дискуссия, в которой принимали участие университетские работники, а также приглашенные лица (среди последних в Зальцбурге оказались также преподаватели Мюнхенского университета). Для сотрудников Института по изучению стран Восточной и Юго-Восточной Европы (в Вене) была прочитана лекция на тему «Стилистические нормы в современном русском литературном языке». На лекции присутствовали также преподаватели гимназий и курсов по изучению русского языка.

Встреча с работниками Общества австро-советской дружбы выявила большой интерес со стороны различных кругов австрийского населения к изучению русского языка и советской литературы, к ознакомлению с нашей культурой, наукой, искусством.

В заключение нельзя не сказать о широком гостеприимстве, оказанном приехавшим из Москвы преподавателям, которым была предоставлена возможность совершить экскурсию в горы, поездку по стране, познакомиться с достопримечательностями Вены и Зальцбурга.

*И. А. Кудрявцева,
Д. Э. Розенталь*